

Dokumenti EDPB-a



Skup osnovnih mjera za zaštitu podataka pri suradnji u provedbi između tijela EGP-a za zaštitu podataka i nadležnih tijela za zaštitu podataka iz trećih zemalja

Doneseno 14. ožujka 2022.

Translations proofread by EDPB Members.

This language version has not yet been proofread.

Europski odbor za zaštitu podataka,

uzimajući u obzir članak 70. stavak 1. točku (u) i članak 50. točku (a) Uredbe 2016/679/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (dalje u tekstu „OUZP“),

uzimajući u obzir Sporazum o EGP-u, a posebno njegov Prilog XI. i Protokol 37., kako su izmijenjeni Odlukom Zajedničkog odbora EGP-a br. 154/2018 od 6. srpnja 2018.¹,

uzimajući u obzir članke 12. i 22. svojeg Poslovnika,

DONIO JE SLJEDEĆI DOKUMENT:

U kontekstu članka 50. OUZP-a, koji se odnosi na međunarodnu suradnju s tijelima trećih zemalja nadležnima za zaštitu podataka, uspostavljen je sljedeći skup osnovnih zaštitnih mjera za zaštitu podataka koji će se uključiti u sporazum o suradnji u provedbi ili dodati njemu.

Te se zaštitne mjere mogu uspostaviti administrativnim dogovorom ili međunarodnim sporazumom. Njihov tekst morat će se na odgovarajući način prilagoditi ovisno o tome hoće li biti oblikovane kao administrativni dogovor ili kao međunarodni sporazum te o posebnim okolnostima prijenosa koje treba utvrditi. Kako se podsjeća u smjernicama 2/2020 Europskog odbora za zaštitu podataka u vezi s člankom 46. stavkom 2. točkom (a) i člankom 46. stavkom 3. točkom (b) OUZP-a², u administrativnim aranžmanima moraju se poduzeti posebni koraci kako bi se osigurali ostvarivanje prava pojedinaca, pravna zaštita i nadzor, ako je moguće jamstvima stranke primateljice da su njezinim domaćim pravom već predviđene osnovne zaštitne mjere. Zaštitne mjere mogu se uspostaviti izravno u okviru međunarodnog sporazuma ili se mogu temeljiti na već postojećim elementima nacionalnog prava treće zemlje.

Posebni dijelovi predviđeni za administrativne dogovore istaknuti su sivom bojom, a posebni dijelovi za međunarodne sporazume plavom bojom.

¹ Upućivanja na „države članice” smatraju se upućivanjima na „države članice EGP-a”.

² Smjernice 2/2020 o članku 46. stavku 2. točki (a) i članku 46. stavku 3. točki (b) Uredbe 2016/679 za prijenose osobnih podataka između tijela javne vlasti i javnih tijela EGP-a i izvan EGP-a.

I.– DEFINICIJE³

Za potrebe ovog instrumenta:

(a) „osobni podaci” znači svi podaci koji se odnose na pojedinca čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi („ispitanik”); pojedinac čiji se identitet može utvrditi jest osoba koja se može identificirati izravno ili neizravno, osobito uz pomoć identifikatora kao što su ime, identifikacijski broj, podaci o lokaciji, mrežni identifikator ili uz pomoć jednog ili više čimbenika svojstvenih za fizički, fiziološki, genetski, mentalni, ekonomski, kulturni ili socijalni identitet tog pojedinca;

(b) „obrada osobnih podataka” („obrada”) znači svaki postupak ili skup postupaka koji se obavljaju na osobnim podacima ili na skupovima osobnih podataka, bilo automatiziranim bilo neautomatiziranim sredstvima kao što su prikupljanje, bilježenje, organizacija, strukturiranje, pohrana, prilagodba ili izmjena, pronalaženje, obavljanje uvida, uporaba, otkrivanje prijenosom, širenjem ili stavljanjem na raspolaganje na drugi način, usklađivanje ili kombiniranje, ograničavanje, brisanje ili uništavanje;

(c) „nadležno tijelo [stranaka]⁴” znači tijelo nadležno za provedbu zakonodavstva o zaštiti podataka, [X] unutar EGP-a i [Y] unutar treće zemlje. Na temelju ovog instrumenta nadležna tijela imaju regulatorne ovlasti i odgovornosti koje uključuju praćenje i provedbu primjene pravila o zaštiti podataka, rješavanje pritužbi, istraživanje mogućih kršenja pravila o zaštiti podataka i, prema potrebi, izricanje sankcija;

(d) „nadležno tijelo primatelj” znači nadležno tijelo koje prima osobne podatke prenesene od drugog nadležnog tijela;

(e) „dijeljenje osobnih podataka” znači daljnje dijeljenje osobnih podataka koje nadležno tijelo koje prima podatke od tijela EGP-a nadležnog za zaštitu podataka provodi s trećom osobom u svojoj zemlji u skladu sa [sporazumom o suradnji u provedbi];

(f) „daljnji prijenos” znači prijenos osobnih podataka od nadležnog tijela primatelja trećoj osobi u drugoj zemlji;

(g) „posebne kategorije osobnih podataka/osjetljivih podataka” znači podaci koji otkrivaju rasno ili etničko podrijetlo, politička mišljenja, vjerska ili filozofska uvjerenja ili članstvo u sindikatu te obrada genetskih podataka, biometrijskih podataka u svrhu jedinstvene identifikacije pojedinca i podataka koji se odnose na zdravlje ili podataka o spolnom životu ili seksualnoj orijentaciji pojedinca te podataka koji se odnose na kaznene osude i kažnjiva djela;

(h) „nacionalno primjenjivo zakonodavstvo o zaštiti podataka” znači [primjenjivo zakonodavstvo];

[(i) „sporazum o suradnji u provedbi” ili „ECA”⁵ znači sporazum o suradnji u provedbi između [nadležnog tijela treće zemlje] i [tijela Europskog gospodarskog prostora] radi olakšavanja suradnje i razmjene informacija;]]⁶

³ Navedene definicije proizlaze iz Opće uredbe o zaštiti podataka.

⁴ Navodi se u kontekstu međunarodnog sporazuma.

⁵ Tu bi trebalo umetnuti naslov sporazuma, kao i naziv dvaju nadležnih tijela u EGP-u i u trećoj zemlji.

⁶ Tu bi definiciju trebalo navesti u kontekstu administrativnog dogovora jer bi međunarodni sporazum trebao uključivati i mjere za zaštitu podataka i relevantne klauzule o suradnji.

(j) „povreda osobnih podataka“ znači kršenje sigurnosti koje dovodi do slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmjene, neovlaštenog otkrivanja ili pristupa osobnim podacima koji su preneseni, pohranjeni ili na drugi način obrađivani;

(k) „izrada profila“ znači svaki oblik automatizirane obrade osobnih podataka koji se sastoji od uporabe osobnih podataka za ocjenu određenih osobnih aspekata povezanih s pojedincem, posebno za analizu ili predviđanje aspekata u vezi s radnim učinkom, ekonomskim stanjem, zdravljem, osobnim sklonostima, interesima, pouzdanošću, ponašanjem, lokacijom ili kretanjem tog pojedinca;

(l) „prava ispitanika“ u ovom Sporazumu odnose se na sljedeće:

– „pravo na informacije“ znači pravo ispitanika na primanje informacija o obradi osobnih podataka koji se na njega odnose u sažetom, transparentnom, razumljivom i lako dostupnom obliku;

– „pravo na pristup“ znači pravo ispitanika da od nadležnog tijela koje šalje ili prima podatke dobije potvrdu o tome obrađuju li se osobni podaci koji se odnose na njega, kao i na konkretne informacije o obradi, uključujući svrhu obrade, kategorije dotičnih osobnih podataka, primatelje kojima se osobni podaci otkrivaju, predviđeno razdoblje pohrane i mogućnosti pravne zaštite te, u navedenim slučajevima, pristup prikupljenim osobnim podacima koji se na njega odnose i ostvarivanje tog prava ne jednostavan način i u razumnim vremenskim razmacima kako bi bio svjestan zakonitosti obrade i mogao je provjeriti;

– „pravo na ispravak“ znači pravo ispitanika na to da stranka bez nepotrebne odgode ispravi ili dopuni netočne osobne podatke ispitanika;

– „pravo na brisanje“ znači pravo ispitanika da stranka izbriše njegove osobne podatke ako oni više nisu potrebni za svrhe u koje su prikupljeni ili obrađeni ili ako su podaci nezakonito prikupljeni ili obrađeni;

– „pravo na prigovor“ znači pravo ispitanika da u bilo kojem trenutku, na temelju svoje konkretne situacije, uloži prigovor na to da stranka obrađuje osobne podatke koji se odnose na njega, kako bi postigao da stranka više ne obrađuje podatke, osim ako iznese uvjerljive legitimne razloge za obradu koji nadilaze interese, prava i slobode ispitanika ili ako je to nužno za postavljanje, ostvarivanje ili obranu pravnih zahtjeva;–

„pravo na ograničavanje obrade“ znači pravo ispitanika da ograniči obradu svojih osobnih podataka ako osporava točnost osobnih podataka, na razdoblje koje voditelju obrade omogućuje da provjeri točnost osobnih podataka, u slučajevima kad je obrada nezakonita, a ispitanik se protivi brisanju osobnih podataka i umjesto toga traži ograničenje njihove uporabe, ako stranka više ne treba osobne podatke za svrhe u koje su prikupljeni, a ispitanik se protivi brisanju, ali ih zahtijeva za postavljanje, ostvarivanje ili obranu pravnih zahtjeva;

— „pravo da se na njega ne primjenjuju automatizirane odluke, uključujući izradu profila“ znači pravo ispitanika da ne podliježe odlukama koje se temelje isključivo na automatiziranoj obradi, uključujući izradu profila, koje proizvodi pravne učinke koji se odnose na njega ili na sličan način znatno utječu na njega.

II. – SVRHA I PODRUČJE PRIMJENE INSTRUMENTA

Svrha je ovog instrumenta osigurati odgovarajuće zaštitne mjere [i odgovarajuću zaštitu povjerljivosti⁷] za osobne podatke koje [X] prenosi [Y] u skladu s člankom 46. stavkom 3. Opće uredbe o zaštiti podataka i tijekom suradnje u skladu s [ECA-om / ovim instrumentom]. Predmetne kategorije osobnih podataka koji se prenose i obrađuju u okviru [ECA-e / ovog instrumenta] stranke navode u za to namijenjenom prilogu.

Stranke su suglasne da se prijenos osobnih podataka, kako je utvrđen u [ECA-i / ovom instrumentu], između [X] i [Y] uređuje odredbama ovog instrumenta za obradu osobnih podataka [u izvršavanju njihovih provedbenih aktivnosti]⁸/[kako je povezano s izvršavanjem provedbenih aktivnosti nadležnih tijela].⁹ [Ovaj instrument služi kao dopuna ECA-i između [X] i [Y].]¹⁰

[[X] i [Y] potvrđuju da su ovlašteni djelovati u skladu s odredbama ovog instrumenta i da nemaju razloga vjerovati da ih u tome sprečavaju postojeći primjenjivi pravni zahtjevi.

[X] i [Y] potvrđuju da mogu u potpunosti poštovati zaštitne mjere utvrđene ovim Sporazumom na temelju primjenjivih pravnih zahtjeva. [X] i [Y] osiguravaju mjere za zaštitu osobnih podataka kombinacijom zakona, propisa i vlastitih unutarnjih politika i postupaka.]¹¹

[Svaka stranka osigurava da nadležno tijelo postupi u skladu s odredbama ovog instrumenta i da ne postoje primjenjivi pravni zahtjevi koji nadležno tijelo sprečavaju u tome].¹²

III. – NAČELA OBRADE PODATAKA

1. Ograničavanje svrhe: Osobne podatke koji se prenose između [X] i [Y] nadležno tijelo primatelj smije obrađivati samo kako bi ispunilo svoje provedbene funkcije u skladu s Općom uredbom o zaštiti podataka za [X] i [primjenjivim zakonodavstvom treće zemlje] za [Y], za potrebe osiguravanja provedbe pravila o zaštiti podataka u nadležnosti [Y] i [X]. Daljnje dijeljenje takvih podataka prema potrebi za izravno povezane istrage/sudske postupke, uključujući svrhu takvog dijeljenja tih podataka, za [Y] bit će u skladu s [relevantnim primjenjivim zakonodavstvom treće zemlje], a za [X] u skladu s Općom uredbom o zaštiti podataka i primjenjivim nacionalnim zakonodavstvom, i uređeno je točkom 7. u nastavku. [Y] neće obrađivati osobne podatke koje primi od [X] ni u koju drugu svrhu osim one navedene u ovom instrumentu, a [X] neće obrađivati osobne podatke koje primi od [Y] ni u koju drugu svrhu osim one navedene u ovom instrumentu.

2. Kvaliteta podataka i razmjernost: Osobni podaci koje prenose [X] i [Y] moraju biti točni i primjereni, relevantni i ne smiju biti pretjerani u odnosu na svrhe u koje se prenose i naknadno obrađuju. Nadležno tijelo obavijestit će drugo nadležno tijelo ako sazna da su prethodno prenesene ili primljene informacije netočne (ili zastarjele) i/ili da ih je potrebno ažurirati. U tom slučaju nadležna tijela izvršit će sve odgovarajuće ispravke, uzimajući u obzir svrhe u koje su osobni podaci preneseni, što može

⁷ Vidjeti odjeljak III.a o zaštiti povjerljivosti i profesionalne tajne na kraju dokumenta, koji se umeće prema potrebi i ovisno o zakonodavstvu treće zemlje.

⁸ U kontekstu administrativnog dogovora.

⁹ U kontekstu međunarodnog sporazuma.

¹⁰ To bi se trebalo predvidjeti u kontekstu administrativnog dogovora.

¹¹ Ovo bi trebalo umetnuti u kontekstu administrativnog dogovora.

¹² Navodi se u kontekstu međunarodnog sporazuma.

uključivati dopunu, brisanje, ograničavanje obrade, ispravljanje ili korigiranje osobnih podataka na drugi način, prema potrebi.

Osobni podaci moraju se čuvati u obliku koji omogućuje identifikaciju ispitanika ne dulje nego što je potrebno za svrhe u koje su podaci prikupljeni ili u koje se dalje obrađuju ili u razdoblju koje se zahtijeva primjenjivim zakonima, pravilima i propisima pod uvjetom da je [X] obavijestio [Y] o tim primjenjivim pravilima unutar EGP-a i o najduljem razdoblju zadržavanja osobnih podataka koji su u njima navedeni te da je [Y] obavijestio [Y] o primjenjivim zakonima i propisima, kao i o najduljem razdoblju zadržavanja osobnih podataka koji su u njima navedeni, a najdulje razdoblje zadržavanja smatra se razmjernim i nužnim u demokratskom društvu, u skladu sa standardima EU-a. Te se informacije bilježe u prilogu ovom instrumentu. Stranke imaju uspostavljene odgovarajuće postupke za konačno uništenje informacija primljenih na temelju ovog instrumenta.

3. Transparentnost: [X] i [Y] dati će opću obavijest objavom ovog instrumenta na svojim internetskim stranicama. [X i Y] pružiti će ispitanicima informacije koje se odnose na prijenos i daljnju obradu osobnih podataka. [X i Y] u načelu će ispitanicima dati opću obavijest o sljedećem: (a) kako i zašto smiju obrađivati i prenositi osobne podatke; (b) vrstama subjekata kojima se takvi podaci mogu prenositi, (c) pravima dostupnima ispitanicima u skladu s primjenjivim pravnim zahtjevima, uključujući način ostvarivanja tih prava; (d) informacijama o svim primjenjivim kašnjenjima ili ograničenjima u ostvarivanju takvih prava, uključujući ograničenja koja se primjenjuju u slučaju prijena osobnih podataka; i (e) podacima za kontakt za pokretanje spora ili podnošenje zahtjeva. Ova obavijest stupit će na snagu kad [X i Y] objave te informacije na svojim internetskim stranicama zajedno s ovim instrumentom.

Ispitanici će dobiti pojedinačnu obavijest od [X] u skladu sa zahtjevima obavješćivanja i primjenjivim izuzećima i ograničenjima iz Opće uredbe o zaštiti podataka (kako je utvrđeno u člancima 14. i 23. Opće uredbe o zaštiti podataka). Dostavit će im se i obavijest od [Y] u slučaju daljnjeg dijeljenja i daljnjih prijena, kao i zauzvrat od [X] za [Y] u slučaju daljnjeg dijeljenja i daljnjih prijena.

Ako nakon razmatranja primjenjivih izuzeća od pojedinačne obavijesti, i s obzirom na rasprave s [Y], [X] zaključi da u skladu s Općom uredbom o zaštiti podataka mora obavijestiti ispitanika o dijeljenju ili prijenu njegovih osobnih podataka stranci [Y], [X] će unaprijed obavijestiti [Y] o takvoj pojedinačnoj obavijesti.

4. Sigurnost i povjerljivost: [X] i [Y] potvrđuju da je [X] u Prilogu I. dostavio informacije o svojim tehničkim i organizacijskim mjerama u skladu s OUZP-om i da je [Y] dostavio informacije o svojim tehničkim i organizacijskim sigurnosnim mjerama koje [X] smatra primjerenima za zaštitu od slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmjene, otkrivanja osobnih podataka ili pristupa tim podacima. [Y] je suglasan obavijestiti [X] o svim promjenama tehničkih i organizacijskih sigurnosnih mjera koje bi mogle negativno utjecati na razinu zaštite osobnih podataka predviđenu ovim Sporazumom i ažurirati informacije iz **Priloga I.** ako dođe do takvih promjena. U tom slučaju [Y] dostavlja takvu obavijest [X] najmanje dva mjeseca prije stupanja na snagu. Zauzvrat će [X] obavijestiti [Y] pod istim uvjetima i u skladu s time ažurirati Prilog I.

[Y] je dostavio [X] opis svojih primjenjivih zakona i/ili pravila o povjerljivosti i posljedicama svakog nezakonitog otkrivanja nejavnih ili povjerljivih informacija ili sumnje na kršenje tih zakona i/ili pravila, a [X] je zauzvrat dostavio iste informacije [Y]¹³¹⁴.

Ako nadležno tijelo koje prima podatke sazna za povredu osobnih podataka koja utječe na osobne podatke koji su preneseni na temelju ovog instrumenta, o tome će obavijestiti drugo nadležno tijelo bez nepotrebne odgode i, ako je izvedivo, najkasnije 24 sata nakon što sazna da to utječe na takve osobne podatke. Nadležno tijelo koje daje tu obavijest također što je prije moguće primjenjuje razumna i odgovarajuća sredstva za otklanjanje povrede osobnih podataka i svođenje mogućih štetnih učinaka na najmanju moguću mjeru.

X] i [Y] bez nepotrebne odgode obavješćuju ispitanika o povredi osobnih podataka ako je vjerojatno da će povreda osobnih podataka prouzročiti visoki rizik za prava i slobode tog pojedinca, kako bi on mogao poduzeti potrebne mjere opreza. U obavijesti se mora opisati priroda povrede osobnih podataka kao i preporuke kako bi dotični pojedinac mogao ublažiti moguće štetne posljedice. Takve obavijesti ispitanicima se dostavljaju čim je to razumno izvedivo, osim ako je nadležno tijelo provelo odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere zaštite i ako su te mjere primijenjene na osobne podatke pogođene povredom osobnih podataka ili ako je poduzelo naknadne mjere kojima se osigurava da više nije vjerojatno da će nastati visok rizik za prava i slobode ispitanika ili ako bi to zahtijevalo nerazmjerni napor.

5. Prava ispitanika: ispitanik čiji su osobni podaci preneseni [Y] može ostvariti svoja prava ispitanika kako je definirano u članku I. točki (j) u odnosu na podatke koji su primljeni i obrađeni na temelju instrumenta.

Ispitanik može podnijeti zahtjev izravno [X] ili [Y]:

Podaci za kontakt za [X]:

– e-poštom na adresu Xxx;

– poštom na sljedeću adresu:

XXXxxx

Podaci za kontakt za [Y]:

– e-poštom na adresu Xxx;

– poštom na sljedeću adresu:

XXXxxx

Ispitanik može zatražiti i da [X] utvrdi sve osobne podatke koji su preneseni [Y] i da [X] potvrdi s [Y] da su osobni podaci potpuni, točni i, ako je primjenjivo, ažurirani te da je obrada u skladu s načelima obrade osobnih podataka iz ovog Sporazuma. [Y] će na razuman i pravodoban način postupiti u skladu sa svakim takvim zahtjevom [X] u vezi sa svim osobnim podacima prenesenima iz [X] u [Y]. Nakon

¹³ Vidjeti Prilog I.

¹⁴ U kontekstu međunarodnog sporazuma: međunarodni sporazum može biti i dopuna zakonima i/ili pravilima koji se primjenjuju na [Y] ako nedostaju ili nisu dovoljni u pravnom okviru [Y] kako bi se osigurale potrebne zaštitne mjere za osiguravanje odgovarajuće razine zaštite.

primitka zahtjeva ispitanika [X] može od [Y] zatražiti i informacije koje se odnose na daljnje dijeljenje i prijenos takvih osobnih podataka koje provodi [Y] kako bi [X] ispunio svoje obveze informiranja ispitanika na temelju [OUZP-a i [nacionalnog zakonodavstva koje se primjenjuje na [Y]]]¹⁵/[ovog instrumenta]¹⁶. Nakon primitka takvog zahtjeva od [X], [Y] dostavlja [X] sve informacije koje su stavljene na raspolaganje [Y] u vezi s obradom takvih osobnih podataka koje provodi treća osoba s kojom je [Y] podijelio ili kojoj je prenio takve osobne podatke. [Y] će isto tako na razuman i pravodoban način postupiti u skladu sa svakim takvim zahtjevom [X] u vezi sa svim osobnim podacima prenesenima iz [X] u [Y].

[X] će ispitaniku, nakon prijenosa njegovih osobnih podataka, u roku od mjesec dana pružiti i informacije o mjerama poduzetima na njegov zahtjev. [X] će u roku od mjesec dana od primitka zahtjeva obavijestiti ispitanika i o razlozima nepoduzimanja mjera te o mogućnosti podnošenja žalbe i traženja pravnog lijeka. [X] i [Y] mogu poduzeti odgovarajuće mjere, kao što je naplaćivanje razumnih naknada za pokrivanje administrativnih troškova ili odbijanje postupanja po zahtjevu ispitanika koji je očito neutemeljen ili pretjeran.

Prava ispitanika mogu se ograničiti kako bi se spriječilo dovođenje u pitanje ili narušavanje nadzornih ili provedbenih funkcija nadležnih tijela koja djeluju izvršavajući službenu ovlast koja im je dodijeljena; važnih ciljeva od općeg javnog interesa, kako su priznati u [trećoj zemlji Y] i [nadležnoj državi članici] ili Europskoj uniji, uključujući u duhu uzajamnosti međunarodne suradnje. Ograničenje bi trebalo biti nužno, razmjerno i predviđeno zakonom i primjenjivati se samo dok postoji razlog za ograničenje.

Svaki spor ili zahtjev koji ispitanik pokrene odnosno podnese u vezi s obradom svojih osobnih podataka u skladu s ovim instrumentom može se podnijeti [X], [Y] ili oboje, ovisno o slučaju i kako je utvrđeno u odjeljku 8.

[X] i [Y] su suglasni da neće donijeti pravnu odluku o ispitaniku koja se temelji isključivo na automatiziranoj obradi osobnih podataka, uključujući izradu profila, bez sudjelovanja ljudi.

6. Posebne kategorije osobnih podataka (osjetljivi podaci) Posebne kategorije osobnih podataka/osjetljivih podataka, kako su definirane u klauzuli I. točki (e), [X] ne prenosi [Y], osim ako su potrebne za rješavanje pritužbi, istraživanje mogućih kršenja pravila o zaštiti podataka i, prema potrebi, nametanja korektivnih mjera. Ako se prenose, [Y] uspostavlja dodatne zaštitne mjere koje se utvrđuju ovisno o slučaju, kao što su, na primjer, ograničenja pristupa, ograničenja svrhe u koju se informacije mogu obrađivati, ograničenja daljnjeg prijenosa ili posebne zaštitne mjere, npr. dodatne sigurnosne mjere, koje zahtijevaju specijalizirano osposobljavanje za osoblje kojem je dopušten pristup informacijama.

7. Daljnje dijeljenje osobnih podataka: [Y] će dijeliti podatke primljene od [X] samo s onim subjektima navedenima¹⁷ u [ECA-i]¹⁸/[ovom instrumentu]¹⁹ i samo u mjeri u kojoj je potrebno za određeno provedbeno djelovanje.

¹⁵ U kontekstu administrativnog dogovora.

¹⁶ U kontekstu međunarodnog sporazuma.

¹⁷ Vidjeti i Prilog II.

¹⁸ U kontekstu administrativnog dogovora.

¹⁹ U kontekstu međunarodnog sporazuma.

Bude li [Y] namjeravao dijeliti osobne podatke s bilo kojom trećom osobom navedenom u [ECAA]²⁰/[ovom instrumentu]²¹, [Y] će zatražiti prethodno pisano odobrenje od [X] i dijeliti takve osobne podatke samo ako se treća osoba obveže da će poštovati ista načela i mjere zaštite podataka kao u ovom instrumentu. Pri podnošenju zahtjeva za takvo prethodno pisano odobrenje [Y] treba navesti vrstu osobnih podataka koje namjerava dijeliti te razloge i svrhe u koje [Y] namjerava dijeliti osobne podatke. Ako [X] ne dostavi pisano odobrenje za takvo dijeljenje u razumnom roku, ne duljem od deset dana, [Y] će se savjetovati s [X] i razmotriti moguće prigovore. Ako [Y] odluči dijeliti osobne podatke bez pisanog odobrenja [X], [Y] će obavijestiti [X] o svojoj namjeri dijeljenja. [X] tada može odlučiti hoće li obustaviti prijenos osobnih podataka.

[Y] može dijeliti osobne podatke s trećom osobom bez prethodnog pisanog ovlaštenja i odgovarajućih jamstava u iznimnim slučajevima, ako je to potrebno radi poštovanja pravnih obveza koje se primjenjuju na [Y] ili u kontekstu pravnih postupaka, u granicama da je to dijeljenje bitno i zbog javnog interesa, kako je priznato u [trećoj zemlji Y] i u [državi članici X] ili u Europskoj uniji, ili ako je dijeljenje nužno za postavljanje, ostvarivanje ili obranu pravnih zahtjeva. U takvim slučajevima [Y] će periodično obavještavati [X] o prirodi razmijenjenih osobnih podataka i razlogu zbog kojeg su dijeljeni ako je [Y] podijelio sve osobne podatke na koje se primjenjuje ovaj instrument s [trećim osobama] ako pružanje tih informacija neće ugroziti istragu koja je u tijeku. Takvo ograničenje u pogledu informacija povezanih s istragom koja je u tijeku nastavit će se samo dok god postoji razlog za ograničenje.

Zauzvrat [Y] može zatražiti da [X] primijeni ista pravila i zaštitne mjere za daljnje dijeljenje podataka primljenih od [Y] u kontekstu ovog instrumenta.

8. Daljnji prijenos osobnih podataka: [Y] će prenositi osobne podatke primljene od [X] nadležnim tijelima u trećim zemljama samo u iste svrhe u koje su mu podaci preneseni.

Ako [Y] namjerava prenijeti osobne podatke trećoj osobi u trećoj zemlji, [Y] će zatražiti prethodno pisano odobrenje od [X], a te osobne podatke prenijet će samo ako se neće ugroziti razina zaštite osobnih podataka, npr. ako se treća osoba obveže da će poštovati ista načela i mjere zaštite podataka kao u ovom Sporazumu ili ako postoji relevantna odluka o primjerenosti²². Pri podnošenju zahtjeva za takvo prethodno pisano odobrenje [Y] treba navesti vrstu osobnih podataka koje namjerava prenijeti te razloge i svrhe u koje [Y] namjerava prenositi osobne podatke. Ako [X] ne dostavi pisano odobrenje za takav prijenos u razumnom roku, od najviše deset dana, [Y] će se savjetovati s [X] i razmotriti moguće prigovore. S druge strane, [Y] može primijeniti isti postupak s [X] u vezi s daljnjim prijenosima podataka koje je [X] primio od [Y] u kontekstu ovog instrumenta.

9. Djelotvorna pravna zaštita: [Y] dostavlja [X] informacije o svojem primjenjivom pravu kojim se predviđa pravna zaštita ispitanika, a [X] zauzvrat dostavlja [Y] informacije o svojem primjenjivom pravu kojim se predviđa pravna zaštita ispitanika. Te se informacije bilježe u prilogu ovom instrumentu. Svaki spor ili zahtjev koji ispitanik pokrene odnosno podnese u vezi s obradom svojih osobnih podataka u skladu s ovim instrumentom može se podnijeti [X], [Y] ili oboje, ovisno o slučaju. Svako nadležno tijelo

²⁰ U kontekstu administrativnog dogovora.

²¹ U kontekstu međunarodnog sporazuma.

²² „Relevantna odluka o primjerenosti” znači stav EU-a o primjerenosti prema kojem se priznaje da će, kada ih obrađuju primatelji u trećoj zemlji, podaci koji se dalje prenose uživati razinu zaštite koja je u osnovi istovjetna onoj koja se pruža u EU-u.

obavijestiti će drugo nadležno tijelo o svakom takvom sporu ili zahtjevu i nastojati, koliko je moguće, sporazumno riješiti spor ili zahtjev na vrijeme²³.

[Svaku pritužbu rješava [X] u skladu s Općom uredbom o zaštiti podataka i svojim nacionalnim pravom. [Y] i [X] mogu jedno drugom dostaviti detaljan opis mehanizma za rješavanje pritužbi i postupka koji se na njega primjenjuje.

Na primjer:

Sva pitanja ili pritužbe u vezi s obradom osobnih podataka koju provodi [Y] mogu se izravno prijaviti [internom organu/sluzbi za provedbu/upućivanja/pritužbe Y], posebno putem [namjenskog kanala za pritužbe], ako se informacije mogu dostaviti putem internetskog obrasca na internetskim stranicama ili e-poštom, poštom ili telefonom, ili, alternativno, [X-u] slanjem takvih informacija njegovoj službi za pritužbe, kao i njegovu službeniku za zaštitu podataka. [Y] će obavijestiti [X] o navodima koje primi od ispitanika o obradi njihovih osobnih podataka koje je [Y] primio od [X] i savjetovat će se s [X] o odgovoru u tom predmetu. Zauzvrat će [X] obavijestiti [Y] o pritužbama koje primi od ispitanika o obradi njihovih osobnih podataka koje je [X] primio od [Y] te će se savjetovati s [Y] o odgovoru u tom predmetu. [X] i [Y] će razumno i pravodobno odgovoriti na zahtjeve ispitanika.²⁴

Ispitanik ima pravo na pravni lijek (uključujući pristup osobnim podacima i njihovo ispravljanje ili brisanje te na naknadu štete) u skladu s [ovim instrumentom]²⁵ / [Općom uredbom o zaštiti podataka i nacionalnim pravom [X]] i [nacionalnim primjenjivim zakonodavstvom] za zahtjeve upućene protiv [Y]²⁶ ako se ne poštuju zaštitne mjere utvrđene u ovom instrumentu. U situacijama u kojima [X] smatra da [Y] nije djelovao u skladu sa zaštitnim mjerama utvrđenima u ovom instrumentu, [X] može obustaviti prijenos osobnih podataka na temelju ovog instrumenta dok se problem ne riješi na zadovoljavajući način i o tome može obavijestiti ispitanika. Prije obustave prijenosa [X] će raspraviti o tom pitanju s [Y], a [Y] će odgovoriti bez nepotrebnog odgađanja. Sa svoje strane [Y] može obustaviti prijenose na temelju ovog instrumenta iz istih razloga i na isti način.

10. Nadzor [X] i [Y] provodit će periodična preispitivanja vlastitih politika i postupaka kojima se provode zaštitne mjere u pogledu osobnih podataka opisane u instrumentu. Na razuman zahtjev drugog nadležnog tijela nadležno tijelo preispitat će svoje politike i postupke kako bi utvrdilo i potvrdilo da se zaštitne mjere navedene u ovom instrumentu stvarno provode i poslati sažetak tog preispitivanja drugom nadležnom tijelu²⁷.

²³ U kontekstu međunarodnog sporazuma: međunarodni sporazum može biti i dopuna zakonima i/ili pravilima koji se primjenjuju na [Y] ako nedostaju ili nisu dovoljni u pravnom okviru [Y] kako bi se osigurale potrebne zaštitne mjere za osiguravanje odgovarajuće razine zaštite.

²⁴ Ovo bi trebalo umetnuti u kontekstu administrativnog dogovora. U kontekstu međunarodnog sporazuma propisuju se preciznija pravila kako bi se osiguralo da pritužbe u vezi s kršenjem sporazuma rješavaju nadležna tijela i odredili načini njihova rješavanja.

²⁵ U kontekstu međunarodnog sporazuma.

²⁶ U kontekstu administrativnog dogovora.

²⁷ S obzirom na zahtjev neovisnosti nadležnih tijela, ako se taj zahtjev ispuni u skladu s kriterijima na koje upućuju Sud EU-a i ESLJP, vanjski nadzor možda neće biti potreban. Međutim, ako nadležno tijelo treće zemlje nema zajamčenu neovisnost koja se zahtijeva u EU-u, navodi se potreba za neovisnim (vanjskim) nadzorom.

IV. – STUPANJE NA SNAGU I RASKID

Ovaj instrument stupa na snagu od datuma potpisivanja [i ostaje na snazi samo tijekom razdoblja u kojem je na snazi i ECA]²⁸. Stranke se mogu savjetovati i revidirati uvjete ovog instrumenta [pod istim uvjetima koji su utvrđeni u ECA-i]²⁹.

Ovaj instrument svaka stranka može otkazati u bilo kojem trenutku. Konkretno, ovaj bi instrument trebalo otkazati čim jedno od nadležnih tijela više ne bude moglo osigurati zaštitne mjere predviđene ovim instrumentom. To nadležno tijelo trebalo bi o tom otkazu obavijestiti i drugo nadležno tijelo. Slično tome, ovaj bi instrument trebalo otkazati čim jedno od nadležnih tijela postane svjesno da drugo nadležno tijelo više ne može osigurati poštovanje zaštitnih mjera predviđenih ovim instrumentom. To nadležno tijelo trebalo bi o tom otkazu obavijestiti i drugo nadležno tijelo. Nakon otkaza ovog instrumenta nadležna tijela moraju održavati povjerljivost [u skladu s ECA-om]³⁰, svih informacija pruženih na temelju [ovog instrumenta]³¹[ECA-e]³². Nakon otkaza ovog instrumenta, sa svim osobnim podacima koji su prethodno preneseni na temelju ovog instrumenta i dalje će postupati [Y] u skladu sa zaštitnim mjerama utvrđenima u ovom instrumentu.

V. – OSTALO

Ovaj instrument, uključujući njegove priloge, sastavlja se u [...] i [...], pri čemu su oba teksta / svi tekstovi jednako vjerodostojni.

*

* *

²⁸ U slučaju administrativnog dogovora.

²⁹ U slučaju administrativnog dogovora ovo se upućivanje umeće, a u kontekstu međunarodnog sporazuma to se ovdje treba detaljno opisati.

³⁰ U slučaju administrativnog dogovora. Za međunarodni sporazum ovdje se navodi upućivanje na sam međunarodni sporazum.

³¹ U slučaju međunarodnog sporazuma.

³² U slučaju administrativnog dogovora.

Ako je potrebno osigurati posebnu klauzulu o povjerljivosti i profesionalnoj tajni, ovisno o analizi pravnog okvira u zemlji tijela primatelja:

III.a (umetnuti prije IV.). Povjerljivost i profesionalna tajnost informacija koje primi (Y)

(1) (Y) će sa svim informacijama primljenima na temelju ovog instrumenta postupati kao s povjerljivima tako što će:

- (i) postupati sa svim primljenim informacijama ili zahtjevima za pomoć u skladu s ovim dogovorom kao s povjerljivima, što uključuje to da drugo tijelo razmatra ili je pokrenulo istragu u pogledu provedbe ili da je uključeno u nju te, prema potrebi, poduzimanje dodatnih mjera za usklađivanje s domaćim pravnim zahtjevima stranke pošiljateljice;
- (ii) osiguravati da, ako (Y) primi zahtjev od treće osobe (kao što je pojedinac, pravosudno tijelo ili drugo tijelo za izvršavanje zakonodavstva) za otkrivanje povjerljivih informacija primljenih od (X) u skladu s ovim dogovorom, (Y) treba:
 - a. čuvati povjerljivost svih takvih informacija;
 - b. odmah obavijestiti (X) koji je dostavio podatke
 - c. ishoditi suglasnost od (X) za otkrivanje predmetnih informacija;
 - d. obavijestiti (X) ako postoje nacionalni zakoni kojima se ipak nalaže otkrivanje informacija;
- (iii) nakon povlačenja iz ovog dogovora, čuvajući povjerljivost svih povjerljivih informacija koje s njim dijeli (X) u skladu s ovim dogovorom, vraćati i brisati informacije;
- (iv) osiguravati poduzimanje svih odgovarajućih tehničkih i organizacijskih mjera kako bi sve informacije koje su dostavljene na temelju ovog dogovora bile zaštićene. To uključuje vraćanje informacija ili postupanje s njima, u skladu s pristankom (X).

(2) (X) može zatražiti da se informacije pružene na temelju ovog dogovora upotrebljavaju ili otkrivaju samo u skladu s posebnim uvjetima koje će navesti (X). Ako (Y) namjerava iskoristiti tu mogućnost, o tome obavješćuje (X), a ako (X) prihvati te uvjete, mora ih poštovati. U protivnom (X) može odbiti odgovoriti na zahtjev.

(3) Član ili članovi i osoblje (Y) podliježu obvezi čuvanja poslovne tajne ili povjerljivosti tijekom i nakon isteka mandata, u pogledu svih povjerljivih informacija koje doznaju tijekom obavljanja svojih zadaća ili izvršavanja svojih ovlasti. Tijekom njihova mandata ta se obveza čuvanja poslovne tajne posebno primjenjuje na izvješćivanje pojedinaca o povredama mjerodavnog nacionalnog pravnog okvira.

*

* *

Prilozi instrumentu

Prilog: Opis obrade, svrha, kategorije podataka, primatelji

Na primjer:

X: [*Identitet i podaci za kontakt za X*]

1. Naziv: ...

Adresa: ...

Ime, funkcija i kontaktni podaci osobe za kontakt: ...

Potpis i datum: ...

Y: [*Identitet i podaci za kontakt za Y*]

1. Naziv: ...

Adresa: ...

Ime, funkcija i kontaktni podaci osobe za kontakt: ...

Potpis i datum: ...

OPIS PRIJENOSA:

Kategorije ispitanika čiji se osobni podaci prenose

.....

Kategorije osobnih podataka koji se prenose

.....

Osjetljivi podaci koji se prenose (ako je primjenjivo) i primijenjena ograničenja ili zaštitne mjere kojima se u potpunosti uzimaju u obzir priroda podataka i povezani rizici, kao što su stroga ograničenja svrhe, ograničenja pristupa (uključujući pristup samo za osoblje koje je prošlo posebno osposobljavanje), vođenje evidencije o pristupu podacima, ograničenja za daljnje prijenose ili dodatne sigurnosne mjere.

.....

Učestalost prijenosa (npr. prenose li se podaci jednokratno ili kontinuirano)

.....

Priroda obrade

.....

Svrha/svrhe prijenosa podataka i daljnje obrade

.....

Razdoblje u kojem će se osobni podaci čuvati ili, ako to nije moguće, kriteriji na temelju kojih se utvrđuje to razdoblje

.....

Prilog I.: Opis primjenjivog zakonodavstva i relevantnih tehničkih i organizacijskih sigurnosnih mjera

Tehničke i organizacijske mjere moraju biti opisane na konkretan (a ne na općenit) način. Usto je potrebno jasno navesti koje se mjere primjenjuju na svaki prijenos/skup prijenosa.

Opis tehničkih i organizacijskih mjera koje primjenjuju X i Y kako bi se osigurala odgovarajuća razina sigurnosti, uzimajući u obzir prirodu, opseg, kontekst i svrhu obrade te rizike za prava i slobode pojedinaca.

[Primjeri mogućih mjera:

mjere pseudonimizacije i enkripcije osobnih podataka

mjere za osiguravanje trajne povjerljivosti, cjelovitosti, dostupnosti i otpornosti sustava i usluga obrade

mjere za osiguravanje sposobnosti pravodobne ponovne uspostave dostupnosti osobnih podataka i pristupa njima u slučaju fizičkog ili tehničkog incidenta

postupci za redovito testiranje, procjenu i evaluaciju djelotvornosti tehničkih i organizacijskih mjera za jamčenje sigurnosti obrade

mjere za identifikaciju i autorizaciju korisnika

mjere za zaštitu podataka tijekom prijenosa

mjere za zaštitu podataka tijekom pohrane

mjere za osiguravanje fizičke zaštite lokacija na kojima se obrađuju osobni podaci

mjere za osiguravanje zapisivanja podataka o događajima

mjere za osiguravanje konfiguracije sustava, uključujući zadanu konfiguraciju

mjere za interno vođenje i upravljanje IT-om i sigurnošću IT-a

mjere za certifikaciju/osiguravanje postupaka i proizvoda

mjere za osiguravanje smanjenja količine podataka

mjere za osiguravanje kvalitete podataka

mjere za osiguravanje vremenskog ograničenja pohrane podataka

mjere za osiguravanje odgovornosti

mjere za osiguravanje prenosivosti podataka i osiguravanje brisanja]

Prilog II.: Popis subjekata s kojima je [Y] dopušteno dalje dijeliti povjerljive informacije

Prilog III.: Opis primjenjivog pravnog okvira za pravnu zaštitu